
COURS N°12 : الْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ

Introduction :

Nous allons étudier la جُمْلَةُ شَرْطِيَّةٍ, la phrase conditionnelle.

Une جُمْلَةُ شَرْطِيَّةٍ contient 2 affirmations.

La seconde affirmation ne peut se réaliser que si la première se réalise.

***Exemples :** Si tu viens, je préparerai à manger.*

Si tu travailles, tu seras diplômé.

Quand t'autoqueras, j'ouvrirai la porte.

La seconde partie de la phrase ne se réalisera que si la première partie se réalise.

La première partie est nommée : شَرْط (condition)

La seconde partie est nommée : جَوَابُ الشَّرْط (réponse)

En arabe, il existe plusieurs « outils » pour former des phrases conditionnelles.

Ces « outils » sont appelés **أَدَوَاتُ الشَّرْطِ**.

Il y a 2 types de **أَدَوَاتُ الشَّرْطِ** :

أَدَوَاتُ الشَّرْطِ الْجَازِمَةُ

*Ils mettent les verbes au **مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ**.*

أَدَوَاتُ الشَّرْطِ غَيْرُ الْجَازِمَةِ

*Ils ne mettent pas les verbes au **مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ**.*

Nous allons étudier toutes ces **أَدَوَاتُ الشَّرْطِ**.

إِذَا

C'est une أَدَاةُ الشَّرْطِ غَيْرُ الْجَازِمَةِ, les verbes ne sont donc pas conjugués au مُضَارِعِ مَجْزُومٍ.

إِذَا est traduit par « quand » ou « lorsque » et décrit une condition qui se produira certainement.

Le verbe après إِذَا peut être au مَاضِي ou au مُضَارِعِ

- Quand il est au مَاضِي, la phrase indique un événement unique.

- Quand il est au مُضَارِعِ, la phrase indique un événement récurrent/répétitif.

Nb : En français, la phrase se traduit toujours au présent ou au futur.

Exemples :

إِذَا يَتْلَىٰ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Quand un malheur leur arrive, ils disent :

« nous appartenons à Dieu et retournerons à Lui ».

إِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا مَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ

Quand on leur récite nos versets, tu

reconnaitras sur leur visage la réprobation.

Nb : Il est possible que le شَرَط et le جَوَابُ الشَّرْطِ soient de nature différente, par exemples :

Le شَرَط au مُضَارِع et le جَوَابُ الشَّرْطِ au مَاضِي.

Le شَرَط en tant que جُمْلَةٌ فِعْلِيَّة et le جَوَابُ الشَّرْطِ une جُمْلَةٌ اِسْمِيَّة.

Un فَ est parfois ajouté sur le جَوَابُ الشَّرْطِ dans ce cas.

Exemple :

إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَأِنِّي قَرِيبٌ

Quand mes serviteurs te questionnent
sur Moi, je suis proche.

Vocabulaire

discours	حَدِيثٌ جَ أَحَادِيثُ	piété	تَقْوَى
secret	سِرٌّ جَ أَسْرَارٌ	faiblesse	ضَعْفٌ
chose	شَيْءٌ جَ أَشْيَاءُ	monde	عَالَمٌ جَ وَنَ
récompense	أَجْرٌ جَ أَجُورٌ	bestiaux	أَنْعَامٌ
récompense	ثَوَابٌ	divinité	إِلَهٌ جَ آلِهَةٌ
indemnisation	جَزَاءٌ	associé	شَرِيكٌ جَ شُرَكَاءُ
punition	عِقَابٌ	fois	مَرَّةٌ جَ أَتٌ
péché	إِثْمٌ	pauvre	فَقِيرٌ جَ فُقَرَاءُ
compte	حِسَابٌ	riche	غَنِيٌّ جَ أَغْنِيَاءُ
temps/moment	وَقْتُ	comme ceci	كَذَلِكَ / هَكَذَا

autre	آخَرٌ مَ أُخْرَى	dernier	آخِرٌ
fou/allié	مَجْنُونٌ جَ مَجَانِينُ	gens de..	أُولُو / ذَوُو
réponse	جَوَابٌ	vue	بَصَرٌ جَ أَبْصَارٌ
mâle	ذَكَرٌ جَ ذُكُورٌ	femelle	أُنْثَى جَ إِنَاثَا

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le م est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Traduire en arabe.

Quand les bestiaux partiront, je te dirai mon secret.

Quand il confirmera la récompense, elles changeront.

Quand ils réfléchissent, ils nous honorent.

Quand je nourris les pauvres, je suis riche.

Quand mes associés se disputent, ils ferment la porte.

Quand le fou de la ville discute, on ne le comprend pas.

2. Traduire en arabe.

إِذَا يُعَذِّبُ أَبُو مُحَمَّدٍ الْمُجْرِمِينَ فَهُوَ مَجْنُونٌ

إِذَا قَرَأْتَ حِسَابَكَ تَخَاصَمْتُ

إِذَا تُسَبِّحُونَ رَبَّكُمْ تُتَّطَهَّرُونَ

إِذَا نَزَلْتَ مِنَ الْبَيْتِ أَنْزَلْتَ أُمِّي الْكَبِيرَةَ

إِذَا حَفِظْتَ أُخْتِي الْقُرْآنَ فَهِيَ الْآخِرَةُ مِنَ الْآلِ

3. Traduire en arabe.

Quand tu feras cet autre péché, les gens te maudiront.

Ô les fous de la ville, ne corrompez pas les gens de piété.

Quand la femelle ne nourrit pas sa fille, elle nourrit son fils.

Comment les mâles font allégeance aux gens de faiblesse ?

Quand a-t-elle détruit sa belle vue ? Préserve la et défends la contre les bestiaux et leurs associés.

Quand nous ne disputons pas, nous coopérons chaque jour.

4. Vrai ou faux. Justifier quand c'est faux.

Une phrase conditionnelle comporte 1 partie.

Le جَوَابُ الشَّرْطِ est la 2ème partie de la جُمْلَةُ شَرْطِيَّةٍ.

Il existe des أَدَوَاتُ الشَّرْطِ qui mettent les verbes مَنْصُوبٍ.

Les verbes après إِذَا doivent être مَجْزُومٌ.

Les phrases avec إِذَا se traduisent au présent ou au futur.

On ne peut pas utiliser le مَاضِي avec إِذَا.

Le futur en arabe se fait avec سَوْفَ ou سَ.